

Der kleine Mut – ukrainische Übersetzung

von Maria Zens, Übersetzung: Liudmyla Vashchuk



© Illustration: Charlotte Zens

Маленька хоробрість

Історія надії для молодих і дорослих під час війни
(текст: Марія Ценс, ілюстрації: Шарлота Ценс)

Шановні діти, дорогі батьки, шановні вихователі,

коли йде війна, нам часом стає страшно. А коли з'являється страх, то відразу з'являється маленька хоробрість. Бо хоробрість неможливо перемогти. Бо тільки страх породжує хоробрість.

В історії про страх і хоробрість ви можете зараз стати свідками того, як маленька хоробрість зростає, а великий страх зменшується. Не пройде, страх, скажу відразу. Бо тоді не було б доброї малої хоробрості.

І про це наша сьогоднішня історія:

Давним-давно була прекрасна країна, де люди довгий час мирно жили разом. Але одного разу в цій країні вибухнула війна. Це було жахливо!

Ця війна знищила і будинки, і дороги, і природу. Війна забрала у людей почуття безпеки. Вони злякалися. І страх був такий великий, як жахливе чудовисько.

Деякі люди були дуже налякані і хотіли втекти, тому що військовий монстр був таким гучним. Лунали постріли і бомби. Інші люди дуже-дуже сумували і весь час плакали. Вони більше не виходили з дому. А як би діяв ти за таких обставин?

А потім раптом тихесенько з'явилася маленька хоробрість. Вона прийшла до всіх тих, хто дуже боявся. Вона сміливо проникла у їхні серця, бо хотіла їх утішити. Маленька хоробрість однієї людини принесла прекрасні спогади про минуле літо, коли вона відпочивала біля моря. І навколо цієї людини стало дуже світло і тепло. Які гарні спогади хоробрість принесла б тобі?

Маленька хоробрість викликала запах у носі іншої людини, щоб нагадати їй про смачні ванільні вареники бабусі Луїзи. І на її обличчі промайнула усмішка. Який би запах хоробрість викликала б у твоєму носі?

Маленька хоробрість проклала дорогу іншим людям, щоб зустрітися і обійнятися. І тоді обоє відчували глибоку радість і віху. Кого б хоробрість відправила б до тебе?

І з кожною людиною, яку відвідала ця маленька хоробрість, вона ставала все більшою, а страх у країні щоразу дедалі зменшувався. Маленька хоробрість зростала, збільшувалася і блукала всією країною, аж поки не поширився мир.

Хоробрість розкидала всюди блискучі сліди відваги. І нарешті сліди хоробрості всюди блищали, цвіли й пахли, завдяки чому усі знову були щасливі.

Таким чином люди пережили війну, а з нею і великий страх. Він став настільки маленьким, що помістився в кишені й більше не був нікому завадою. Ви б хотіли намалювати свою хоробрість? Як виглядає ваша маленька хоробрість?

**DON
BOSCO**

Lebendig. Kreativ. Praxisnah. Das ist unser Motto.

Erzieher:innen, Lehrer:innen und Mitarbeiter:innen in der Gemeindepastoral schätzen unsere berufsbegleitenden Praxis- und Fachbücher und unsere erfahrenen Autorinnen und Autoren stehen in ständigem Austausch mit ihrem Fachpublikum und garantieren damit Praxisnähe und Aktualität.

Aus diesem Grund betreiben wir auch unsere Blogs. Auf www.mein-kamishibai.de gibt es wöchentlich Tipps und Erfahrungsberichte von Autor:innen und Menschen, die in ihrem beruflichen Alltag mit dem Kamishibai arbeiten. Und auf www.donbosco-medien.de bloggen wir zu pädagogischen und religionspädagogischen Themen. Alles natürlich immer mit konkretem Praxisbezug. Für Krippe, Kita und Grundschule, sowie für Jugend-, Erwachsenen- und Seniorenarbeit.

Wir sind Teilnehmer am Umweltpakt Bayern und produzieren unsere Medien überwiegend in Deutschland, auf modernen, umweltfreundlichen Druckanlagen, auf FSC-zertifiziertem Papier aus sozial und ökologisch verantworteter Waldwirtschaft. 2018 haben wir unseren „Corporate Carbon Footprint“ erstellen lassen, das ist eine Klimabilanz fürs Unternehmen. Für unsere Produktion Don Bosco Druck & Design in Ens Dorf wurde der vollständige Emissionsausgleich bestätigt!

Frieden und Heimat statt Krieg und Flucht



EAN 426069492 087 9



EAN 426017951 365 7

Besuchen Sie uns in den sozialen Netzwerken!



[donbosco.verlag](https://www.facebook.com/donbosco.verlag)



[donboscomedian](https://www.youtube.com/donboscomedian)



[donboscomedian](https://www.pinterest.com/donboscomedian)



[donboscomedian](https://www.instagram.com/donboscomedian)

www.donbosco-medien.de

**DON
BOSCO**